

*ali*

Hebbaum. en kol, ali drog sa vsdigovanie. vectis.

*ali*

Häutlein an Trauben. kóshiza ali tropína  
od grósdja, jágodni koshúl. Folliculus.

*ali*

abgezogene haut. dóli sléjzhena, ali potég-  
nena kósha. Exuviae, Corium.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>87</sup>

ali

Effigies vel potio vel pulvis vel pilulæ, vel  
pastilli vel Electuarium, vel Succus. Und  
is entweder ein Tranklein oder Sulver oder  
Pillulein, oder Nücklein oder Latwerg, oder  
ein Saft. inu je [arrnyaj] ali emu pytyj',  
ali emu prah, ali Nüglire, ali pogarkhine,  
ali em Litwar, ali em shouft.



*ali*

Ludus scenicus. Das Schauspiel. Comédia,  
ali videshua ygra'.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 59

ali

Chirurgus Curat vulnera et ulcera, splenys, seu  
Emplaftris. der wundarzt heilet die wunden Vnd  
schäden, mit den Pflästern. ta Padar zejli te ra-  
ne inu ture s'Flajfhtrami ali s'Flafhtri.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

58

ali

Nos Includim~~us~~ nostros demortuos Lóculo, Capulo,  
feu Cryptae. wir legen Vnsere Verstorbene in ein  
Sarg. my poloshimo nafhe mèrlizhe v'to jamo ali  
v'ta shèrh.

ali

In hac primo est jugum, scapus inu cujus medio  
axiculus An dieser ist erstlich der waagbalcke  
in dessen Mitte die Axe na ti [sklejdni vagi]  
je nar pèrvizh ta vage fhtànshiza, ali gugal-  
niza v'frejdi teifte je ta vashni kliniz

ali

Gravitatem rerum Experimur ponderibus et Libra,  
balance, die Schwehre der dinge Prüfen wir mit  
gewichten mit der waage, to Teshávo tih rězhy  
pretěhtamo, iskúfhamo my s'temi gvihtmi s'teht-  
ki inu s'to vago, ali is sklejdno vago

ali

Res Continuas metimur ulnae; Liquidas Congio  
aridas medimmo. die an einem stuck hangende  
Sachen Messen wir mit der Ellen; flüssige mit  
der Mas, dürre Truckne Sachen mit dem Schäf-  
fel. te v'kup dershezhe rizhy mérimo my s'tim  
vátalom; te tekóshe ali *re* respuszhéne rezhy s'to  
mero fuhe rizhy s'mèrníkom.

ali

pondus ex opposito indicat; utrum sit aequi-  
librium? nec ne das Gewichte gegen über  
Setzet an; ob an beiden seiten eine gleich-  
mäsigkeit sey? oder nicht. Ja tesha ali  
gewicht na drugi strani sleja na ruanice  
saku je na slejich pletejk glyh vāga?  
ali pad ne.

HIPOLIT, Dict.: 58  
Orbis pictus,

ali

Emtor Licitatur et pretium offert idem  
trauffer feilschet oder bietet darauf  
Und legt ein Bot. Sie Rupex Rup. dela,  
ali obéjta inu nardáru to obéjho.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

57

7



ali

venditor ostentat rem pomercalem, et Indicat pretium quanti Liceat. der Verkaufer bietet aus die waare Vnd benennt den Preis was sie koste Ta prodajáviz kashe inu ponúja tu blagú, ali te na prodájo postávlene rizhy, inu pověj to zejno, ali zejní tu blagú, kúliku kofhtá ali veljá

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

ali

Tabernarii Circumforanei, et scrutarii volunt  
etiam dici Mercatores. die Budensizer oder  
krämer Quacksalber, Vnd Trödler wollen auch  
kauffleute genent<sup>n</sup> seyn. Ti krámarji ali krosh-  
nárji ti Arzati, inu beretáshí, Frázhlerji hó-  
zhejo tudi kupy inenováni bití.

ali

et venduntur pro pecunia, moneta, vel mensu-  
rata ulna vel ponderatae Libra. Und Verkaufft  
um gelt, Münze, entweder abgemessen mit der  
Elle oder abgewogen auf der waage. inu [tu  
blagú] se prodája sa denárje, ali vshe smér-  
jenu s'vátolam ali isváganu s'to vago.

*ali*

Herold, fridbott. en fel, ali isposlániz, katéri  
sa myr prófsi, ali gliha. Caducreator.

*-ali*

Herquellen.fem,ali napréj svérati.  
fcaturire.

HIPOLIT: Dict. II, 90

*ali*

Herfūrgeben. naprėj dāti, ali dajāti.  
promere, proferre.

HIPOLIT: Dict. II, 90

*ali*

Heimsteuren, heurahtgut geben. dóto, ali júterníó  
dátí. Dotare, dotem dare.

88  
HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

ich wil es dir heimsezen, jest tvóji fraj vóli  
domí postávim, ali zhes dam. tuo arbitratu et  
voluntate facias: arbitro tuo Committam.



*ali*

Heimlich gemach. skrivni kraj, ali mejstu: jévshel,  
jéushliz, potrejba. Latrina, forica, locus secretus  
ad Exonerandum ventrem accomodatus.

*ali*

Heimgehen. domu itý, domu pojti, ali se domú po-  
dátí, se na dum pobráti. domum ire, vadere, se  
recipere.

*ali*

Es hagelet. tózha gréde, ali tózha grè.  
Grandinat.

*ali*

Hagenbuch. jávor, bėjla bukva, ali búku.  
ornus, fagus, oftrya.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*ali*

Hageich. nar terdejŝhi ŝorta zera ali hráŝta.  
robur.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*ali*

Gunnen, gūnstig seyn. vofhíti, ali voszhíti,  
pervoszhíti, voshliu, pervoshliu priásen bí-  
ti, énimu dóbru hotéjti. favere, non Invidere,  
bene alicui velle.

*ali*

Gumpe, wasserstrudel. éna karníza, ali vertá-  
zha, vertúla v'vódi. Gorges.

HIPOLIT: Dict. II, '82

*ali*

Gummi. gúma ali smóla na drévji. gummi, gummis.

HIPOLIT: Dict. II, 82



ali

korngült, weingült. shítni, ali vínski pri-  
hódki ali dávki, shít'niza, górszhina. Canon  
frumentarius, jus montanum.

HIPOLIT: Dict. II, 82

ali

Guldene schale. poslazhena fháliza, ali  
fhkudéliza, slat péhar. phiala aurea.

HIPOLIT: Dict. II, 82

ali

Grünspecht, ein Vogel. shólna. vólga ali vó-  
uga. picus viridis.

*ali*

Grundfus. grufht, ftálu, ali nóga pod énim  
ftebróm. bafis.

HIPOLIT; Dict. II, 82

*ali*

Harren, beständig seyn. obftāti, postāti, prebiti,  
pretarpēti, stanoviten oftāti, ali bitī.  
perseverare, durare, perdurare, persistere.

*salii*

Harnverstopfung. satishánie, ali samahénie  
zhlovéske vodé. ischuria, lotý suppresio.

*ali*

Hären kleid. shímnata frájza, shímnat pas, ali  
shákel. Cilicium.

ali

sein heil hanget an einem faden. negovu sdrávje,  
ali isvelizhanie vifsý na éni nýti. spe extre-  
ma pendet illius falus.



*ali*

Hauffen holz. skládaniza, ali garmáda dèrv .  
strues lignorum.

*ali*

Hauen. féjkati, réjsati: túdi kopáti.  
Caedere, scindere, secare, fodere.  
holz hauen. dervá féjkati, ali kláti.  
ligna Caedere.

*ali*

Haubanck.mefsárski ploh,ali klop.  
menfa lanionia.

HIPOLIT: Dict. II,

87

*ali*

Hauptzierd. glávni zier, ali lišhpanie,  
napúz. Diadema.

*ali*

Handbüschlein. ena pólna pest, snop, ali snopèk  
shétve. manipulus.

HIPOLIT: Dict. II, 85

*ali*

Auf den händen tragen. na rókah, ali v' rókah  
nossiti. fovere aliquem.

85

HIPOLIT: Dict. II,

ali.

Herzmanns. podgane, ali polk. Glis.

HIPOLIT: Dict. II, 86

ali

Hauptgrub, richtstatt. merzvárniza, vno-  
rív'niza, ríhtnu ali smertnu méjftu tih  
hudodélnikou. Carnificina.

HIPOLIT; Dict. II,



*ali*

Helpfen, befürderen. énimu napréj pomáhati, éniga  
perporozhíti, podvíshati, h'zhastý, ali h'slushbý  
perprávití. promovere aliquem.

*ali*

Heiter seyn, oder werden. jáfna, ali vedrú bítí,  
ali perhájati: se jáfniti, resjáfniti, vedrítí.  
lucefcere, inclarere, iclarefcere: serenare,  
serenari.

*ali*

Helm, oberster spiz an Thürnen. en stebér,  
ali fhpízhast kámen na túrnah. pyramis.

*ali*

Helmhaus, bedeckter gang. en pokrýt ali oftréj-  
ſhen gank, ali lóupa. porticus.

HIPOLIT: Dict. II, 89

*ali*

Herbergen, Zur herberg aufnehmen. luďy jěrper-  
govati, na jěrperge gōri vsēti, ali jemāti.  
Hospitio accipere, recipere, excipere.

HIPOLIT: Dict. II, 90

ali

hanc incidit formae donec fiat pagina; die hebt  
er in das Schiff bis es wird ein Seite, oder Co-  
lumm; letó [=verfto] on poštávi v'ta formát dok-  
lèr je spolnena ena straníza ali en plátelz;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

aut in illis Littera vel ad marginem asterisco  
Notat. oder darinnen mit Unterstrichen oder  
am Rand mit einem sterulcu bezeichnet. ali  
v: talstik s: podolejzheniom ali na ran  
ftu s: eno svjjsdixo raznodmenuji.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

42

6

*ali*

Tum Confuit, Comprimit prelo (:quod duas Cóchleas habet:) alsdann hefftet, P<sup>r</sup>esset in der P<sup>r</sup>esse (:welche hat Zwo schrauben:) Takrát vkup jefta ali fhiva p<sup>r</sup>efha, v<sup>i</sup>ti p<sup>r</sup>efhi, (:katéra imá dva fhraufa:)

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 41



*ali*

Niderländer. Niderlendar, ali niski semlyák.  
Belga.

HIPOLIT, Dict.:

Iomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Schweizer, Eidgenos. Šhvajzar, ali v'puntu sto-  
jèzh. Helvetius.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, 27  
populorum etc.

*ali*

Sicilier. sicílierji, ali siciliánarji. siculi.

*ali.*

Steyermarck. stéyerje, ali steyerska deshélla.  
stiria vel styria.

HIPOLIT, DICEK

Nomenclatura regionum, 27  
populorum etc.

*ali*

Ungarn. vógarska, ali vógerska semlya. Hungaria; Pannonia.

HIPOLIT, DICT. 28

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Meer. das grosse meer. tu globóku morjé, ali ve-  
líka morjé. Oceanus.

HIPOLIT, Dicti

omenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Illyrien. slověnsku, ali slověnska semiya. Illyria, Illyricum.

HIPOLIT, Dict. 25

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Griechisch weissenburg. belgrad, ali bejli  
grad. Alba Regalis.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

24



*ali*

Bischofflaack. loka, ali fhkoffja loka.locopolis.

HIPOLIT, Dicta 23  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Herbstmonat. jefsénik, ali kimoviz méfsiz.  
September.

HIPOLIT: Dict. II,  
90

*rali*

Hart werden. okrépniti, obterpnéti, tárdú postáti al  
perhájati, se vtardíti. Indurescere, perdurescere,  
occallescere.

86

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Hausmahl. hřířna hrána, ali řpřřa. Cibarium.

HIPOLIT: Dict. II, 87

*ali*

Hauptartikel. tezháj, ali nar imenitníŋhi  
satók te právde. Cardo Causae.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>86</sup>

*ali*

Haarband. pántliz, ali savésa tih lás. Crinale,  
taeniae.

*ali*

Herbsten, wümmen. jefséniti, bandíbo dersháti,  
bandíbiti, grósdje térgati, ali bráti. vinde-  
miare.

*ali*

Herbey gehen. sem ali napréj príti, persto-  
píti, se perblíshati. Accedere, appropin-  
quare.



*ali*

Haubthandel. stan, ali úrshah te právde.  
status rei, summa Causae.

HIPOLIT: Dict. II, 86

ali

sich wol, oder übel halten. se dóbru, ali  
marskú sadersháti. bene honeste, vel male,  
indecore se gerere.

HIPOLIT; Dict. II, 85

*ali*

Herbst, wümmet. grósdja tergátva, ali térganie,  
bandíma, ali bandíba. vindemiae.

HIPOLIT: Dict. II, 90

*ali*

Gutsche, darauf man schlaft. éna pójstila, ali  
nasláliszhe sa te léjne, nemóshne.

Op.: Hip. je sprva zapisano: naslaníáliszhe  
popravit v: nasláliszhe.

*ali*

Aus dem herzen schlagen. is f'érza, ali s'mis-  
li vun vréjzhi, posàbiti. oblivione volunta-  
ria Conterere: ejicere ex animo.

HIPOLIT: Dict. II,  
91

*ali*

fahrende güter. hišnu oródje, ali správa:  
vše shlaht blagú per hišhi.  
Res mobiles.

*ali*

Halsgoller, halsbinde. krógen, kréshliz,  
antvília, ali pítiza okúli vratú. focale,  
fascia pectoralis. Collare.

ali

Halseisen, Pranger. shelésje, ali shelésne  
rinke okúli vratú: prángar. Numellae.

HIPOLIT: Dict. II, 84



ali

Haupttächlein, schleyer. shénska pójzha, abtoh,  
ali fhlar na glávi. Rica, ridicula, plagula.

HIPOLIT: Dict. II, 87

*ali*

Hasplen. motáti, motavílití, klopké ali  
fhtrenê víti, préjo naviati, ali doli mo-  
táti. Glomerare, fila legere, devolvere, de-  
ducere girgillo seu rhombo.

*ali*

auf dem hals ligen. na glávi ali vrátu le-  
sháti, se perblishováti, blíshati. Imminere.

HIPOLIT: Dict. II,

84

*ali*

Halmknode, das gleich des halms. kolénze ali  
glídik na shýtnim stebly. Genuculum.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*ali*

Halfter anlegen. bersdāti, vuisdāti, bērsdo  
ali vuisdo na glāvo vrējzhi. frenare Capi-  
stro, Capistrare: Capistrum injicere.

HIPOLIT: Dict. II, 84

*ali*

Häl machen. polsézhe, polskú ali gládku  
sturíti. lubricare.

HIPOLIT: Dict. II, 84

ali

Häher, ein Vogel. fhóga ali fhóya, éna týza.  
Cornix frugilega, pica glandaria.

HIPOLIT: Dict. II,

*ali*

Hagenbuz, frucht des hagdorns. ferborítke,  
ali ferborítznize, na dívjih gártroshah rá-  
steo. Cynosbatus.

HIPOLIT: Dict. II,



*ali*

Malvasia, eine Stadt in peloponneso, da edler-  
wein wächst. Malvasia, enu méstu v'poloponnesu,  
kir-enu shlahtnu vinu rafte. Malvaticum vinum.  
Malvasier. malvashiér, ali malvasia.

HIPOLIT, Dict. 13

Nomenclatura regionum, :

populorum etc. ,

*rali*

Marcomannia, Mähren, ein Land. Mahrška de-  
shella.

Marcomannus, aus Mähren. en mahr, ali s'mäh-  
rske deshelle.

HIPOLIT, DICTA 13

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Malta, eine Insel im Mittelmeer. Malta ena  
Infula, ali en ottók v'frejdosémeskim morju.

HIPOLIT, Dict. 13

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Maeander et Maeandrus, ein krummer flus in phrygia. Item Ranck Vnd Ausred. ena krivú tekózha voda, tudi en ovínik, ali isgúvor.

HIPOLIT, Dicty

Nomenclaura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Lupullus, ein Reicher Vnd köstlicher Römischer  
Redner. en bogat inu shlahetni Rimski befséjdnik,  
ali govóriz.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,

et aliorum etc.

*ali*

Locopolis, Laack oder bischofflaack. Loka, ali  
shkófja Loka, enu mestu v'Crajski deshelli.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

*ali*

Liberæ provinciae. freye Aemter. fray ali  
profte Beshelle, ali shupanye.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

ali

Libera provincia. frey amt. in der Eidgnosschaft.  
éna fra~~y~~ deshelli<sup>z</sup>a ali shupanýa v' (hvájzarski  
semlyi.

HIPOLIT, Dicty 12

Homenchiura regionum,  
populerum etc.



ali

Hadria, vel Adria, eine Stadt. Hadriaticum vel  
Adriaticum mare. das Adriatische oder Venetiani-  
sche meer. Adriátskhu ali beněšhku morjé.

HIPOLIT, Dict. <sup>F</sup> 10  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Gurgfeldum, olim Noviodunum. Gurgfeld, eine Stadt  
in Crain.karzhku, ali karzhku, enu mestu v'krajn-  
ski deshelli.Gurgfeldensis.Gurgfelder.karzhán.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Graecium, Gräs, die haubtstatt in steyrmarck.  
Gradèz, ali nemfki gradèz, poglavítu mestu  
v' stéyerjih. Graecensis. ein Gräzer. gradzar.

HIPOLIT, Dict~~a~~ 10

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Graecia, Griechenland. gárhka deshella, ali  
Graecia.

HIPOLIT, Dict.  
Nomenclatura regionum, 10  
populorum etc.

*ali.*

Gotti. Wallacher. Gotti, ali vlahi.

HIPOLIT, Dicti 9

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Goritia, Graffschaft Vnd Statt Görz. goriza,  
graffya ali kneshya knesia inu mestu. Gori-  
tiefis. görzer. gorizhan.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Gandavum, die Statt Gent. gent, ali gant, enu  
veliku mestu v'Flándriji.

HIPOLIT, Dict. 9

Nomenclatura regionum,  
proprium etc.

*ali*

Galliae Rex. könig in franckreich. franzóski  
ali Franski krajl.

HIPOLIT, DICTY 9  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*ali*

Gallia, vel Galliae, franckreich. Franska, ali  
Franzôska Dëshella, enu krajléstvu.

HIPOLIT, Dict. 9

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Stiria vel ftyria, Steyermarck, eine Landschaft.  
stéyerje, ali stéyerska deshella.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Milleni. Je Tausent. en **jesér**, ali taushent.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Millecuplus. Tausentfach, oder Tausentfältig.  
Jesergubast, ali táufhentgubast.

HIPOLIT, Dict: 5

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Triceni, vel trigeni, ae, -a. Je dreyssig. try-  
deséti: ali trydesetêru.

HIPOLIT, Dict: 4  
Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Viceni, vel vigeni, ae, a. Item viceni singuli, vel  
singuli et viceni. Je Zwanzig, Zwanzig allein. dvá-  
fseti inu dvájfseti: ali dvájfseteru posébe.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consangvinitas

*ali*

Zagrabia, Agram. die haubtstatt in Crabathen.  
sagrab ali zagrab, poglavitu mestu v'hraváshki  
sémlyi.

HIPOLIT, Dict. 22

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Fratria. des bruders weib: schwägerinn, geschwey. brata shena: svúina, ali svúnia.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,  
consangvinitas



ali

Glos. des Manns schwester, schwägerinn, geschwey. moshá seftra: f'vúina, ali f'vúnia.

HIPOLIT, Dict.:

Nomina numeralia,

consanguinitas

*ali*

Socrus. schwiger. mosha, ali shene mati: tashha.

HIPOLIT, Dict-  
Nomina numeralia,  
consangvinitas

8

*ali*

Socer, Socerus. schweher. taft, moshá ali  
fhene ózha.

HIPOLIT, Dict.: 8

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Affinitas. Sváshina, ali svashtvu.

HIPOLIT, Dict<sup>is</sup> 8

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Patruelles. kinder Von Zweyen oder mehr brüde-  
ren, ohne Vnterscheid der Söhnen, Vnd Töchte-  
ren. otrózi od dvěih ali vezh brátou, pres res-  
lozhka synóu inu hzhery.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consanguinitas

7

*ali*

der schwester Sohn. Nepos ex forore. sêftrizh:  
ali vnuk is sêftre.

HIPOLIT, Dict: 6

Nomina numeralia,

consangvinitas

*ali*

des bruder~~s~~ Sohn. Nepos ex fratre. Bratish, Bra-  
tán brátou fyn: ali vnuk is bráta: brátish.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,

consanguinitas

ali

Cercops. ein listiger fuchs. en pregnán lifsiák.  
Cercopaea fraudulentia uti, vel Cercopif sare. mit  
betrug Umgehen. s'golufýo okúli hoditi. Cercopum  
forum vel Coetus. ein Ver stolnes Gesindlein. ena  
kradli va drushbá, ali drushiniza.

HIPOLIT, DICTE 6  
Nomenclatura regionum,  
popularum etc.



*ali*

Cato,

Catonis frons, homo Catonianaē severitatis.  
en ofter ali biftør mosh.

HIPOLIT, Dict: 5  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Cattimeliboci. Cazenelenbogen in Teutschland.  
Cazenelenbogen, ali mazhkin lokat, en deshe-  
liza v'nemshki semlyi.

HIPOLIT, DICT~~Ń~~ 5,6  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Cato,

ne Catoni quidem Crederem. ich glaube nicht er  
sags auch, wer da wolle. jeft neverjámem, ali  
vshe rezhe, gdur hozhe.

HIPOLIT, Dict: 5

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Carinthia, karnthen, Vorzeiten ein Erzherzog-  
thum. Korotán, ali koróshka deshella.

HIPOLIT, Dicti 5  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Athefini, Etschländer. Etschlendarji, ali Etsch-  
semláki.

HIPOLIT, DICE: 3

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Atlas, ein sehr hoher berg in Mauritanien, der gleichsam die wolcken Traght. ena fylnu vifsóka górra, katéra rekózh te obláke podpéra, ali no- fsi. 2. ein Mann, auf dem der last des ganzen lands ligt. en mosh, na katérim ta tesháva cej- le deshelle leshy.

HIPOLIT, Dict.:3

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Pafsavia, alys Pafsavium, Passau, eine Statt.  
Pofsov, ali Pafsov, meftu.

HIPOLIT, DICT. 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Suffenus, war ein Poët, der neben sich alle Poëten Verachtet. Item ein Jeder Eigensinniger kopf. Je bil en poët, ali smišhláviz, kateri je vse druge poëte sanizhuval. tudi en tèrdaglávnik.

HIPOLIT, Dict.: 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



ali

Sisyphus,

Sisyphi saxum volvere. eine Immerwehrende  
arbeit Verrichten. enu vednu terpézhé delu  
délati, ali oprávlati. sisyphi artes. lian-  
schläg. golúfni svity.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Singuli, ae, a. Je einer, jeder besonder. -  
fléhèrni, ali flejdni posébe, tudi édèn inu  
edèn.

HIPOLIT, Dict: 4

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*ali*

Millefimus, septingentesimus, undecimus Annus.  
M.DCC.XI. das Tausend, Sibenhundert Vnd eilfte  
Jahr. tu en jesér, ali táushent, sedomftu inu  
enájftu léjtu.

HIPOLIT, Dict:

Nomina numeralia,  
consanguinitas

3

*ali*

Tergestum, Triest, eine Stadt am Adriatischen  
meer. tërst, enu mestu na benéfkhim morju. Ter-  
gestinus. Adj. einer von Triest. tërfan, ali  
tergestinar.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum, 20  
populorum etc.

*ali*

Sideri. die Stettiner. ti stettinarji, ali  
stetinzi.

HIPOLIT, Dict.: 19  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Siculi.

Siculae menfae. köstliche speisen. shlahtne  
shpische, ali jedy.

ali

Sibylla,

Credite mevobis folium sibyllae recitare.

ich Rede die <sup>L</sup>autere waarheit. jest govorim

to golo ali zhisto risnizo.

HIPOLIT, Dicti 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Sibylla, eine weissagerinn, oder Prophetinn.  
éna bogúla, ali prerókinia.

HIPOLIT, Dict~~?~~ 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*ali*

Seriphus,

Rana seriphia magis mutus. der nichts reden kan  
oder mag. katéri nihzhé nemóre ali nehózhe govo-  
riti.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Saraceni, die Saracenen oder Türcken. sara-  
cénarji ali Turchi.

HIPOLIT, Dict. 18

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Saguntia, saguntus et saguntum. eine Stadt in Spanien, welche Hannibal ausgehungert. saguntia, énu meftu v'šhpánji, katèru je Hannibal slá-kotil, ali ifradal. Hinc saguntina fames. grosse hungersnoth. velíka lakota, vélik glad.

*ali*

Rufsi, die Reussen. Rufsi, ali Rufsiáni.

HIPOLIT, Dict.: 17

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Romanus.

Romana Libertas. Traffliche freyheit. ena prava  
proftust ali flobódnost.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

17

*ali*

Rhodus. die Insul Rhodis. Insula ali ottó *k*  
Rhodis.

HIPOLIT, Dict: 17  
Nomenclatura regionum  
populorum etc.

*ali*

Proteus, ein Meergott, der sich in alle Gestalt  
hat können Verwandlen. Item ein listiger schalck.  
en mórski bug ali malyk, katéri se je v'vse podó-  
be snal preshtáltati, inu prevrejzhi. tudi en  
prevérshen lifsiák.

*ali*

Poeninae alpes. St. Bernhart, ein berg. en  
hrib, ali planina.

HIPOLIT, Dict<sup>7</sup> 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*ali*

Pluto,

Plutus Caecus, mortuus: Plutus in Carcere. Vnnuz  
gelt, das keine Zins Tragt. nenúzni, neprídni  
ali mèrtvi denárji, katéri nobéniga zhinsha ne-  
pèrnefsó.

HIPOLIT, Dict. 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Parnafsus, Apollinis oder der musen berg in Theffalia: daher die musae genent werden parnafsidēs.  
Parnafsus Apolla ali tih pevkin hrib v'Theffálji: sa volo tega te muse ali pévkinie bodo immenováne Parnáfsideš.

*ali*

Pantheon, aller Götter Tempel Zu Rom. vših bogóv.  
ali malýkov, sdej pak vših svetníkov tempel v'Rimu.

HIPOLIT, Dict. 16  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Orcades. etliche Insuln in mari septentrionali.  
některí ostrovy ali Jnsule v'pólnozhním morju.

HIPOLIT, Dict. 15

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Neptunus, der wassergott. vodni bug, ali malyk.  
Neptuni filj. Vnmenschliche leuthe. nezlovějski  
ludyé.

HIPOLIT, Dict. 15

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali.

Natolia, sonst klein Asia. Natolia, ali mala  
Asia.

HIPOLIT, DICTY 15  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*rali*

Mons Regius. die Statt königsberg in Preussen.  
Königsberg ali krajlov hrib v Prússji, enu mestu.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Mercurius, ein Abgott. en malyk. Mercurialis,  
Adj. dem Mercurio heilig, oder ergeben. mer-  
cúriu pofvishén, ali isdán. Mercurialis vir. ein  
gelehrter mann. en vuzhén mosh.

HIPOLIT, Dict: 14  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*ali*

Melita, die Insul Malta. Insula, ali ottók malta.  
melitaeus, Maltheser, maltésar.

HIPOLIT, Dict.†  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

14

*ali*

Mauri, Maritanier oder Moren. mauritánarji ali  
samúrzi.

HIPOLIT, DICTY 13

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Mauritania, Mauritanerland in Africa. mauritánia,  
ali samúrska semlya v'Africhi.

HIPOLIT, Dict: 13  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Mars,

Martis pullus. Zum kriegem geneigt. k'vojski  
ali h'boju nagnen.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Mars, kriegsgott. Item krieg. bug ali malýk te  
vojské, tudi boy, vojska, shout. Hinc prover-  
bia Meo et proprio Marte. aus eigener kunst. s'  
lastno kunshtjo.

HIPOLIT, DICTIO

13

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Mare Erythraeum vel Rubrum. das rothe meer.  
karvavu ali ardézhe morje.

HIPOLIT, Dict<sup>er</sup>

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Tandem membrana vel Corio vestit, efformat  
et illis affigit uncinulos. Endlich mit Perga-  
ment oder Leder überzogen, ausmachtet, Und  
ihnen ansetzet die Clausuren oder Gerstperre.  
N: sąjdnuim si përgamënom ali s: vüspiniom  
pëvlejnke, isdëla imu jim [= kühnau] te  
sapërke sapünke nabye.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, Hi

ali

Liber quo ad formam exteriorem est vel in folio, vel  
in quarto vel in octavo, vel in duodecimo vel  
Columnatus, aut linguatus Buch nach der Kürzer.  
lichen Gestalt, ist entweder ein foliant, oder Quartbuch,  
in octavo, oder in duodez, oder ein Registerform,  
oder in lang format Buche pro sumajni podobi  
ali je en foliant, ali in quarto ali in octavo,  
ali in duodecimo ali v' formu čuiza Regi-  
stra, ali dolriza formata

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

41

13



ali

Cum Clausuris aeneis, vel ligulis et bullis  
angularibus. mit Clausuren, oder Bänden  
Und Buckeln. [budvefo] is sašínki; ali  
is jerměnsi inu na voglejk odováne.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

Hi

6

ali

et fucula Imprefsas facit Typos imbibere Vnd mit  
dem Pengel gedruckt machet die Schrift trincken  
inu s'hlodam drúkane stury tu pismu ali ta druk  
v'fe pyti.

ali

ac subicit prelo, Vnd leget sie Vnter die <sup>k</sup>resse.  
inu jih poloshy pod to preho, ali ftiskálnizo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

40

ali

Typographus habet aeneos Typos magno numero distributos Per Locutamenta. der Buchdrucker hat Ehrne Buchstaben, oder Schrift in grosser Menge ausgetheilte durch die Schriftkasten. Ta bukvěni drukar ali štiskáviz imá bronzěné púftabe inu zěrke v'mnógim štivíli resdilěne po predálzah.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*ali*

exprimit aquam in Torculari, aërique exponit, ut  
siccentur. Auspresset das wasser in der Trotte,  
Vnd an den lufft hängt, das sie Trocken werden.  
vun isprésha to vodó v'ti peshi, ali stiskálnizi  
inú na vejterz resbéjssi, de se posushjé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 40

*ali*

quod normulis haustum Diducit in plagulas welchen  
in die formen geschöpft er ausbreitet in Bögen,  
katériga [=mózhnik] v'enu shtirivoglátu sitze sa-  
jétiga on [=popierar] reshíri v'te loke ali pogne

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 40

ali

Veteres utebantur faginis Tabulis, aut folys  
die Alten brauchten Buchene Tafeln oder blät-  
ter Ti stari so nuzali Búkove table, ali plátelze

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ali

Chinenſes et alii Indi, a ſummo deorſum. die  
Chineſer Vnd andere Indianer Von oben herunter.  
Ti Chinéſarji inu drugi Indiánarji [piſhejo]  
od ſgoraj ali od verha doli.



*ali*

Scripturam ficcamus Charta Bibŭla, vel arena  
scriptoria aspergimus ex Theca pulveraria. die  
Schrift Trucknen wir mit dem löschblat, oder mit  
Streusand bestreuen aus der Sandbüchse. Tu písmu  
my řuřimó s'flojspopyrom, ali s'pejskom potró-  
řsimo, pořtúpamo is tigá trořsílnika.

*ali*

tum intingimus Crenam in atramentarium, quod ob-  
struitur operculo; darnach tuncken wir ein den  
Spalt oder Schliz ins Tintenfas welches Zugemacht  
wird mit dem deckel; potlèr my namózhimo to saré-  
so ali napók v'ta tintnik, kateri se samafhy is  
samáfskom ali pipkom;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

*ali*

Eorum praefecti sunt: ihre Befehlshaber seind:  
nyh oblastnyki ali officérji so:

*ali*

Achilles,

Achilleum argumentum. ein beweis, so nicht Vm-  
gestossen werden kan. ena yskása ali vishenga,  
katéra se nemóre okúli vrejzhi.

HIPOLIT, Dict. 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

ali

Adria,

Hinc mare Adriaticum vel Adriacum. das Adriatische oder Venedische meer. tu Adriáfhku ali  
benéfhku morjé.

HIPOLIT, Dict. 1  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Aeolus, der heiden windgott. tih aydov vejtra  
bug ali malyk.

HIPOLIT, Dict<sup>1</sup>

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Aethiopia, Morenland. samúrskā Deshéla, ali  
samurzhya. Aethiopicus, aus Morenland, samúrski.

HIPOLIT, Dict: 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*ali*

Aganippe, ein brun in boetio dem Apollini Vnd  
musis geweiht. vnde Aganippides. en studéniz  
v'Boetji timu malyku Apollo inu musam ali pév-  
kiniam perlafstèn.

HIPOLIT, Dict: 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



ali

ad Rationem reddendam omnium actionum  
cordis, oris, et operis sive Rechen-schafft zu  
geben aller handlungen des herzen, Munds, und  
wercks: ta raxsen ali rájtengo idjáti  
refiga dolgovónyá is ferrom, s' ístmi,  
inu s' djániam

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 70

49

*ali*

sed provide Dei oculo, et eiusdem Rectrici manui;  
Etiam nostrae prudentiae vel Imprudentiae vel eti-  
am noxae. sondern Gottes Sllsehendem aug Vnd des-  
sen allregierender hand; auch Vnserer Vorsichtig-  
keit oder Vnbedachtsamkeit oder auch Sünde. ampak  
boshjimu vfigavidéozhimu ozhéfsu inu njegóvi vfi-  
gavishajózhi Roki; tudi nashi rasvúmnofti ali ne-  
premišhlivost ali cilu tudi ti pregréjhi.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

ali

sed tertia die, cum revixisset, divina virtute  
sua, Resurrexit e sepulchro, aber am dritten  
tag, als er wieder lebendig ward, durch seine  
Göttliche Kraft, ist er wieder auferstanden aus  
dem Grab, ali na tretji dan, ker je supeb oshin  
vil shuni fujo koshjo मुख, je on supeb yari  
restal s tigo groba,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

124

ali

sed mundus ab omni peccato liber Rein  
von aller Sünde ali xiff od vfiga grejha

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

*ali*

Inter hos est Abraham Conditor Judaeorum et Pa-  
tri Credentium promissum semen illud mulieris Mun-  
di Messias, seu Redemptor. Vnter diesen ist dem  
Abraham den Urheber der Juden, Vnd Vatter aller  
glaubigen Verheissen worden derselbe weibs=Saame  
der Messias, oder weltheyland; měj temi je Abrahamu  
énimu sazhětniku tih judov inu ozhětu vsih vjernih  
oblublenu bilú tuřtu seyme te shene Messias, ali  
odrejšhenyk tiga řvejtá;

ali

Humanae sortis non sunt Tribuendae Fortunes  
aut Casui, aut Syderum influxui das Menschliche  
glückwären ist nicht Luxushreiben dem Glück,  
oder dem Zufall, oder des Gestirns Einflüssen,  
xhlovérski: pexhni: ali nepréxhni: is' hódiki  
k níjnajo perlastiti ali pèrpispati ti: pexhi:  
ali pèrmèrdu: pèrpádku: ali notèr vlytju  
ti: ga osvèjsdja

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

73

ali

Qui quovis ictu oculi ei Infidias seruit ad tex-  
tandum vel verandum. der da alle angeblich  
Ihne nachstellt ihm Zuversuchen, oder Duplagen.

Matéri [= hudiř] rjako minkto njemu [= zblo-  
vėnu] buřje flavi; ali njega sahaja njega  
ali rjufniriviti, ali mu narlėshiti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

69

9



*ali*

Deum esse sentiunt omnes homines sed non omnes  
novunt Deum Recte. das ein Gott sey Empfinden  
alle menschen: aber nicht alle Erkennen Gott  
recht. De je en bug, obzhútie in sposnaje vfi  
Ludyé: ali Nikár vfi nesposnaje bogá prov.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

66



ali

Divina officia fiunt in templo: in quo est penetra-  
le Cum altari, sacrarium, fuggestus subfellia, ambo-  
nes et Baptisterium, der Gottesdienst wird Verrich-  
tet in der Kirchen: in welcher ist der Chor mit dem  
Altar, die Sacristey, der Predigstul die gestüle, die  
die Vorkirche Vnd der Tauffstein. Boshja flushbá  
se oprávla v'zèrkvi, v'katéri je ta Chor s'altár-  
jom, shagred, prídishniza ali Léza te prúke, te  
kapelle inu karftni kamèn.

ali

Pictas Regina virtutum hausta notitia D E I vel ex  
Libro naturae (: nam opus Comendat artificem :) vel ex  
Libro scripturae, Colit deum Humiliter: der Gottseelig.  
Reich ein Königin aller Tugenden, nach geschöpfter erkand-  
nus gottes entweder aus dem Buch der Natur (: dau das werck  
lobet der Meister :) oder aus dem Buch der H. Schrift, ehret  
gott demüthiglich: Bogaródnost ena knejlika rožná  
zhédností po sajetim pránu vévnuiga bogá,  
ali s tch Burov te Natur (: sarkj su delu kvali-  
tigá majkra :) ali is tch Burov svétiga písmá,  
zhafty bogá pouisknu:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 65

21

ali

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Myfticam  
Corporis et fangvinis fui in figillum novi foede-  
ris et fui Recordationem:) Captus tandem Von diesen  
(:als er eingesezt hatte das <sup>H</sup>eilige Nachtmahl  
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen  
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich  
gefangen od letéjh [=judov] (:kadàr je on notèr  
poftávil to sveto vezhérjo, ali mafho svoja telé-  
fsa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k'  
svojmu spomynu:) je k'sájdnu bil v'jet ali vlovlen

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ali

vel e Linteis vel e stramentis eaque Circumdant  
securitatis gratia aggeribus et fossis; entweder  
Von Leinwat oder Von stroh; Vnd dasselbige um-  
gibt man Sicherheit halber, mit Schanzen Vnd gra-  
ben: lety [=fhotórji] so ali s'platna ali is fla-  
me sturjéni: inu tiífti se obdájajo sa shihrofti  
voljo is nafsípi inu s'grábnami;

ali

Eminus pugnatur Bombardis, sclopetis et sclopis,  
quae oneratur globis e Theca bombardaria et pul-  
vere nitrato e pyxi pulveraria. in der ferne strei-  
tet man mit Büchsen, Pistolen, Vnd fauströhren  
welche geladen werdrn mit kugeln aus der Patron-  
tasche, Vnd mit schiespuluer, aus dem Pulverhorn.  
na delézh se vojskúje s'mušhkétani, pištólami, inu  
s'púkfhami katére se fársajo s'kúglami is patrón-  
tascha, ali is te tafhke inu strélskim prahom ali  
s'pulfram s'roshísha.

F. IPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

ali

Pabulationis et praedae Causa Fiunt Excursiones:  
ubi saepius Cum hostibus velitando Confliguntur.  
der fütterung Vnd Beuten halber gehen aus Parthe-  
yen, oder Streiffrotten da offtmals mit dem feind  
scharmuziert wird. sa kërme inu sa rupa voljo gredó  
vúnkaj te partye ali trope kir se dóftokrat is  
sovráshnikom sharmuzirajo ali junashújejo inu pov-  
darjo v'kupaj stérnejo.



ali

Reliqua arma sunt hasta bipennis, in quibus ha-  
stille et mucro, clava, et Castus. die übrigen waf-  
fen seind der spies, die partisan woran der schafft,  
Vnd das Eisen, der streitkolb, Vnd fäustling. tu  
drúgu oróshje je ta pushiza ali fúliza, ta par-  
tisána na katérikh je tu rátiszhe, inu sheléjsu,  
Ta shestopérniza inu zhekán.

ali

Castra. Das Feldlager. Kämpische, ali  
Leshifische ene vojsté.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 63

3



ali

(: Fabrica militaris infervit ornatui :) (: die  
feldbinde oder Charge dienet Sur Liorde :)  
(: ta sholuerasha pinta ali shaxpa flushi  
M'eni fragi :) )

ali

vel muros per scalas  $\ddagger$  transcendo aut arietibus  
diruendo aut tormentis demoliendo; In dem entwe-  
der die mauren an Sturmleitern überstiegen, oder  
mit Böcken gefället oder mit stucken Zerschossen  
kir se ali ti sydóvi po lojtrah prestájajo, ali  
s'óvnami podérajo ali poderó ali is shtukni pre-  
strejlajo;

*ali*

quod facere si abnuat, oppugnatur ab obfidentibus  
et occupatur: welches Zuthun, so sie sich weigert  
wird sie gestärmet Von den Belägereren Vnd Einge-  
nommen: katêru fturîti, aku se bagra, ali odpověj  
se tuiftu [=mestu] fhturma od tih oblêshzou inu  
notèr vsáme:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

*ali*

urbs obfidionem passura primum provocatur per  
Tubicinem: et invitatur ad deditioem. Eine  
Stadt, so soll belägert werden, wird erstlich  
aufgefodert durch einen <sup>T</sup>rompeter Vnd Vermahnet  
Zur Aufgab. enu <sup>M</sup>estu, katéru imá obléshenu biti,  
bo pèrvizh gori térjanu skus éniga trobéntarja  
inu opominanu h'podániu ali podájbi.

ali

vel portas extra dirumpendo; oder die  
Thore mit einer Pedarden Zersprenget;

ali ta vrata s' eno pedádo rusbyjejo  
inu resnesó;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

65

5

ali

vel globos Tormentarios e mortariis balistis,  
per Balistarios (qui post gerras Latitant:) in  
urbem ejaculando; oder feuerkugeln aus den  
Mörsern: Böckern: durch die Büchsenmeister (: we-  
che hinter den Schanzkörben verbergen) in die Stadt  
geworffen; ali bombe inu ognieno Kugle s; fik  
mishniarjou plus te pükromastre (: materiya  
shanzne pleteniye se okrivaj:) v. tu neftu  
se merkejo;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

65

111

ali

vel eam per fossores Cuniculis subvertendo.  
oder dieselbe durch die Schanzgräber unter  
graben, und skiniert wird. ali se tu [ = nestu ]  
strus te shexene Kopárke podkopá, inu  
minira.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

65

7



ali

Obfessi defendunt se De muris, ignibus, lapidibus  
etc. aut erumpunt ad inimicum. die Belagerten  
wehren sich von der Mauer mit feuwerkoh, stei-  
nen etc. oder Thun einen Ausfall auf den feind.

ti obléshem: f bránio od rydov s' ógryem,  
s' kámení etc. ali van s' mesta plánie nad  
Jovráshniko.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

65

ii



*ali*

Tympanistae, et Tympanotribae ut et Tubicines ad arma vocant et militem inflammant. die Drummel-  
schlager Vnd Pauker wie auch die Trompeter bla-  
sen Lärmen Vnd machen den Soldaten Muthig. Ti  
Bobnarji inu pávkarji, kakòr tudi ti trobéntarji  
tróbio ali trobéntajo k'boyu inu te vojszháke  
fèrzhne délajo.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

ali

aut tormentis se invicem quassant: atque ita  
perforatae perniciem suam imbibunt et submer-  
gentur, oder mit Stücken aufeinander spielen:  
Und also durchlöcheret ihr Venderben in rich Trin-  
cken Und Versencken ali is fhtukmi ena t bardey  
na drugo štrigljajo: inu takú prevértane  
proje pogublénje v sebe pyjó inu se potopé

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

73

ali

aut cum igne corrumpuntur et vel ex incendio  
pulveris Tormentarij oder wenn sie in Brand  
gerathen sind entweder durch Anzündung des  
Sturzpulvers ali oder ohne [-barde] v. pla-  
men v. dejo inu ali s. s. ruskjanje figa  
streloriza pulfra

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

9

ali

homines in aërem ejiciuntur, vel in medijs aquis  
Ecitantur, vel etiam in mare defilicantes suffo-  
cantur sic mensura in die Luft gesprengt oder  
stitten in wasser Verbrennet werden oder aber ins wasser  
meer springend ertrinken. ti dudge' w' ta Luft ver-  
sheni, ali w' prejdi vode bodo fashgani ali  
par w' tu marje shahajonhi vtonio inu  
Le protapi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

52